



# Chanukah!



## 1. Hine Ba

Hine ba chanukah chag hu la-y'ladim  
La la la la ...chag hu la-y'ladim

Yom simcha hu chanukah liktanim ug'dolim  
La la la la ...liktanim ug'dolim

(Chanukah has come. It is a day of joy for large and small –  
lights, pancakes, gifts)

## 2. My Dreydl

I have a little dreydl,  
I made it out of clay;  
And when it's dry and ready,  
then dreydl I shall play.  
O dreydl, dreydl, dreydl, I made it out of clay;  
O dreydl, dreydl, dreydl, now dreydl I shall play.

It has a lovely body,  
With leg so short and thin;  
And when it is all tired,  
It drops and then I win.  
O dreydl, dreydl, dreydl, with leg so short and thin;  
O dreydl, dreydl, dreydl, it drops and then I win.

My dreydl is always playful,  
It loves to dance and spin;  
A happy game of dreydl,  
Come play, now let's begin.  
O dreydl, dreydl, dreydl, it loves to dance and spin,  
O dreydl, dreydl, dreydl, come play now let's begin.

## 3. Chanukah

Chanukah, Chanukah, chag yafe kol kach,  
Or chaviv misaviv gil l'yeyed rach.  
Chanukah, Chanukah, s'vivon sov, sov,  
Sov, sov, sov, sov, sov, sov, ma na-im va tov.

Chanukah, Chanukah, ein chalon b'li eish,  
L'vivot, migdanot, b'chol ba-yit yeish.  
Chanukah, Chanukah, chag chaviv m'od,  
Shiru na, zamru na, uts'u lir-kod.

(Chanukah is a merry holiday. Tops spin 'round, candles burn.  
Oh, let us sing and dance.)

## 4. Maoz Tzur (Rock of Ages)

Maoz tzur y'shuati, l'cha na-eh l'shabey-ach,  
Tikon beyt t'filati, v'sham toda n'za-bey-ach.  
L'eyt tachin mat-bey-ach, mi-tzar ha-m'na-bey-ach,  
Az egmor, b'shir mizmor, Chanukat ha-miz-bey-ach,  
Az egmor, b'shir mizmor, Chanukat ha-miz-bey-ach.

Rock of Ages, let our song praise Thy saving power;  
Thou amidst thy raging foes, wast our sheltering tower.  
Furious they assailed us,  
but thine arm availed us,  
And Thy word broke their sword  
When our own strength failed us.  
And Thy word broke their sword  
When our own strength failed us.

## 5. Haneirot Halalu

Haneirot halalu anachnu madlikin  
Al hanisim v'al ha nifla-ot, v'al hat'shu-ot,  
V'al hamilchamot she-asita la-avoteinu  
Ba-yamim haheim laz'man hazeh al y'deh kohanecha  
hak'doshim.

(We kindle these lights for the wonders and the redemptions that  
you performed for our fathers.)

## 6. On Chanukah

On Chanukah, on Chanukah wee're very glad and gay;  
For at this time brave Jewish lads drove enemies away.  
On Chanukah on Chanukah we raise our voice in song;  
For on this day the Maccabees proved noble, brave and strong.  
On Chanuka, on Chanukah our candles seem so bright;  
For even they as you and I are glad we won the fight.

Oh Chanukah, oh Chanukah we're happy you are here  
For at this time - tho long ago – we won relief from fear.  
On Chanukah, on Chanukah we praise and we recall the Maccabean  
family – but Judah most of all.  
On Chanukah, on Chanukah we pray the world may see  
That tyrants disappear at last that all men, at last, are free.

## 7. Kemach

Kemach, kemach min hasak.  
Shemen, shemen min ha-kad.  
Chanukah hayom,  
Chag na-im nechmad!  
La, la, la...  
Chanukah hayom,  
Chag na-im nechmad!  
La, la, la...

Kemach, kemach min ha'sak,  
Shemen, shemen min hakad.  
Hava n'labev,  
L'vivot lachag.  
La, la, la...

Od nosif betsa misal,  
Od sukar dak, v'hasal.



Bou lashulchan,  
L'vivot nochal.  
La, la, la...

Bring the flour from the bin,  
Pour the oil from the tin,  
Chanuka is here,  
Festival so dear.  
La, la, la...

Mix the flour so snowy white,  
With the oil so golden bright,  
Tha's how mother makes  
Chanukah pancakes!  
La, la, la...

Add an egg; the batter's done,  
And some sugar; O what fun.  
Come now take your seats,  
Steaming pancakes eat.  
La, la, la...

### 8. Alei neiri

Aleih neiri, a leih haneir,  
al rov nisim sapeir, sapeir.  
Sapeir, sapeir al ish gibor  
hi tsil ha-am hidlik ha-or.  
Al makabi hitsil mikdash  
v'or hidlik or tov chadash.

(Alight, oh flame, and reflect a past shining  
with the heroism and holiness that is Chanukah.)

### 9. Mi Ze Hidlik

Mi ze hidlik nerot dakim  
kakohavim barom?  
Yod'im ga tinokot rakim  
Ki Chanukah hayom  
La la la

Kol ner aliz, kol ner haviv  
Dolek, romez, notsets  
Hatinokot omdim saviv  
V'lasimha en ketz  
La la la

Who lit those candles thin and bright  
That shine like stars in the night?  
E'en babes in arms are all aware  
That Hanuka's in the air

'Tis fun to see each shimmering light  
Nod, wink to all in sight



They bring us cheer, recall each year  
Our fight for freedom so dear

### 10. Chanukah, Oh Chanukah

Chanukah Oy Chanukah, a yontev a shey-ner  
a lus-ti-ger a frey-lecher, ni-to noch azoyner  
Alle nacht in dreyel shpeeln mir  
Zudig-heyse latkes esn shir

Ge-shvinder, tsindt kinder  
Di Chanukah lichtelech on  
Lomer alle zingen, lomer alle shpringen  
Un lomer alle tantsn in kon

Un lomer alle zingen, lomer alle shpringen  
Un lomer alle tantsn in kon

Chanukah Oh Chanukah come light the menorah.  
Let's have a party, we'll all dance the horah.  
Gather round the table, we'll give you a treat;  
Dreydls to play with, latkes to eat.

And while we are playing,  
The candles are burning low;  
One for each night, they shed a sweet light,  
To remind us of days long ago.  
One for each night, they shed a sweet light,  
To remind us of days long ago.

Y'-mey ha-ha-nukah, ha-nu-kat mikdashenu  
B'gil uv-simcha, m'malim et li-bey-nu  
Lai-la v'yom, s'vivonenu yi-sov  
suf-ga-ni-yot no-cahal bam la-rov!  
Ha-i-ru, had-li-ku, ne-rot Ha-nukah ra-bim!  
Al ha-ni-sim v'al ha-nif-la-ot A-sheer ho-l'lu Makabim  
Al ha-ni-sim v'al ha-nif-la-ot A-sheer ho-l'lu Makabim

### 11. Once an Evil King

Once an evil king did reign, our holy temple did profane  
Antiochus, Antiochus, Antiochus, Antiochus.  
Then rose Judah, hero great, and saved our people from sad fate  
O Judah, Judah Maccabee, O Judah, Judah Maccabee.

### 12. Mattathias

He struck the traitor to the earth,  
he raised his sword that all might see;  
His words rang like a trumpet blast:  
"All who are faithful follow me!"

From near and far all Israel came;  
They rallied to his battle cry;  
They prayed unto the God of Peace,  
And for their law went forth to die.



To die, and yet today they live  
Far down the centuries' flowing sea  
That beacon sword! Hear that strong cry:  
"All who are faithful follow me!"

### 13. Al Hanisim

Al hanisim veal hapurkan  
V'al hag'vurot v'al hatshuot  
V'al milchamot sheasita lavoteynu  
Ba- yamim hahem baz'man hazeh

Bimei matityahu ben yochanan kohein gadol  
chashmona-i' uvanav,  
K'she-amda malchutyavan al amcha yisrael,  
al amcha yisrael,  
L'hashkicham toratecha,  
ul ha'aviram meichukeh r'tsonecha  
V'ata b'rachamecha, b'rachamecha harabim,  
Amad'ta lahem b'eit tsaratam.

(We thank thee for the miracles Thou didst accomplish for our fathers in those days, at this season. When the Greeks sought to destroy Thy people and Thy Torah, Thou, in Thy abundant mercy, didst save them from destruction.)

### 14. Mi Yemalel

Mi yemalel g'vurot Yisra-el,  
Otan mi yimneh?  
Hen b'khol dor yakum hagibor,  
Go-el ha-am.

Sh'ma! Bayamim hahem  
Baz'man hazeh,  
Makabi moshiyah ufodeh -  
Uv'yamenu kol am Yisra-el,  
Yit'ahed, yakum veyiga-el.

Mi yemalel g'vurot Yisra-el,  
Otan mi yimneh?  
Hen b'khol dor yakum hagibor,  
Go-el ha-am.

Who can retell,  
the things that befell us,  
Who can count them?  
In every age a hero or sage,  
Came to our aid.

Hark! In days of yore in  
Israel's ancient land,  
Brave Maccabeus led the  
faithful band.



But now all Israel must as one arise,  
Redeem itself through deed and sacrifice.

Who can retell,  
the things that befell us,  
Who can count them?  
In every age a hero or sage,  
Came to our aid.

### 15. Sov S'vivon

Sov, sov, sov, sov, sov s'vivon,  
Miy'rushlayim l'givon, sov ad beit eil,  
Umisham l'yizr'el.  
Sham k'hal chalutsim  
B'ma chol kulam yots'im.  
Sov, sov, s'vivon,  
Rutsa utsa l'givon.

Sov, sov, sov, sov, sov s'vivon,  
Miy'rushlayim l'givon, bamagal hikanas,  
V'lakol b'kol hachrez:  
Hine kam, haya ha-nes,  
Kol ha-aretz k'fardes,  
Mib'er sheva v'ad Dan,  
Kol ha-aretz hafcha gan.

(Spin, my top, around and around, O spin past bush and pit and mound, Past the vineyard, brook and rill, Past the valley and the hill, On to Kishon, my dear, when you meet a pioneer, Greet him, bring him cheer: "Miracles have happened here!")

### 16. S'vivon

S'vivon sov sov sov,  
Chanukah hu chag tov!  
Chanukah hu chag tov  
S'vivon sov sov sov.

Chag simcha hu la'am  
Neis gadol haya sham

Neis gadol haya sham  
Chag simcha hu la'am.

Dreidel, spin, spin, spin!  
Chanukah is a good holiday;  
Chanukah is a good holiday -  
Dreidel, spin, spin, spin!

It's a happy holiday for the people;  
A great miracle happened there;  
A great miracle happened there -  
It's a happy holiday for the people.



## 17. Chanukiya – Neis Chanukah

Chorus:

Chanukiya, chanukiya sapri na li ma-asiya!  
Sapri na li ma-a-siya, chanukiya, chanukiya

Lifne rabot, rabot shanim,  
Liy'rushalayim ba-a-y'vanim.  
Aha, aha, aha, aha, tsara g'dola hay'tapo!  
(chorus)

El hamikdash partsu y'vanim,  
V'samu bo pesel avanim.  
Aha, aha, aha, aha, tsara g'dola hay'tapo!  
(chorus)

## 18. Chanukah Song I

(Adam Sandler)

Put on your yalmulka, here comes Hanukkah  
Its so much fun-akkah to celebrate Hanukkah,  
Hanukkah is the Festival of Lights,  
Instead of one day of presents, we have eight crazy nights.

When you feel like the only kid in town without a Xmas tree,  
Heres a list of people who are Jewish, just like you and me:

David Lee Roth lights the menorah,  
So do James Caan, Kirk Douglas, and the late Dinah Shore-ah  
Guess who eats together at the Karnickey Deli,  
Bowzer from Sha-na-na, and Arthur Fonzerelli.  
Paul Newmans half Jewish; Goldie Hawns half too,  
Put them together--what a fine lookin Jew!

You don't need Deck the Halls or Jingle Bell Rock  
Cause you can spin the dreidl with Captain Kirk and Mr.  
Spock--both Jewish!  
Put on your yalmulka, its time for Hanukkah,  
The owner of the Seattle Supersonic-ahs celebrates Hanukkah.  
O.J. Simpson--not a Jew!  
But guess who is...Hall of Famer--Rod Carew--(he converted!)

We got Ann Landers and her sister Dear Abby,  
Harrison Fords a quarter Jewish--not too shabby!  
Some people think that Ebenezer Scrooge is,  
Well, he's not, but guess who is: All three stooges.  
So many Jews are in show biz--  
Tom Cruise isn't, -- but I heard his agent is.

Tell your friend Veronica, its time you celebrate Hanukkah  
I hope I get a harmonica, on this lovely, lovely Hanukkah.  
So drink your gin-and-tonic-ah, and smoke your marajuanic-ah,  
If you really, really wanna-kah, Have a happy, happy,  
happy, happy Hanukkah.

## Recipe for Latkes

- 4 medium potatoes
- 1 medium onion
- 1/2 bell pepper\*
- 2 eggs
- 2 tbs. parsley\*
- 3/4 cup matzah meal (flour or bread crumbs can be substituted)
- salt and black pepper to taste
- vegetable oil

Shred the potatoes, onion and bell pepper into a large bowl. Press out all excess liquid. Add eggs and parsley and mix well. Add matzah meal gradually while mixing until the batter is doughy, not too dry. (you may not need the whole amount, depending on how well you drained the veggies). Add a few dashes of salt and black pepper. (don't taste the batter -- it's really gross!). Don't worry if the batter turns a little orange; that will go away when it fries.

Heat about 1/2 inch of oil to a medium heat. Form the batter into thin patties about the size of your palm. Fry batter in oil. Be patient: this takes time, and too much flipping will burn the outside without cooking the inside. Flip when the bottom is golden brown.

Place finished latkes on paper towels to drain. Eat hot with sour cream or applesauce. They reheat OK in a microwave, but not in an oven unless you cook them just right.

\*The peppers and parsley are not traditional, but I like them. Sometimes, I also put in other veggies, like carrots and celery, and make veggie latkes." Tracey Rich

